



## اتفاق تعاون علمي

بين

جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية

وجامعة بوخوم للعلوم التطبيقية

بناءً على الرغبة المتبادلة بين الجامعتين في تعميق وتطوير علاقات التعاون العلمي والتبادل الأكاديمي بينهما، يعقد اتفاق تعاون علمي وتبادل أكاديمي بين جامعة دمشق ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور وائل معلا وجامعة بوخوم للعلوم التطبيقية ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور مارتن شتيرن بيرغ، ويشمل المواد التالية:

### المادة الأولى: الاختصاصات المشمولة بهذا الاتفاق:

جميع الاختصاصات في مختلف الكليات.

### المادة الثانية: في مجال الزيارات:

أ- الزيارات القصيرة لممثلي الجامعتين وأعضاء الهيئة التدريسية (يتفق على الفترة بالمراسلات الرسمية)

1- تتبادل الجامعتان زيارات إداريين علميين في رئاسة الجامعتين وكلياتهما بهدف تبادل المعلومات والخبرات في مجال التعليم العالي والبحث العلمي والاتفاق على شروط إجراء البحوث العلمية المشتركة.

2- تتبادل الجامعتان زيارات أعضاء الهيئة التدريسية بهدف تبادل الخبرات ونتائج البحوث وإلقاء المحاضرات والمشاركة في المؤتمرات والندوات وحلقات البحث والنشاطات العلمية الأخرى، وسيتم تحديد الحقوق والالتزامات المتعلقة بهذه الفعاليات في ملحق الاتفاق.

ب- الزيارات الطويلة لأعضاء الهيئة التدريسية (يتفق على الفترة بالمراسلات الرسمية)



- 1- تتبادل الجامعتان زيارات أعضاء الهيئة التدريسية بهدف إجراء بحوث علمية مشتركة في موضوعات ذات اهتمام مشترك بحيث تتحمل الجامعة الأم كافة النفقات المتعلقة بهذه الزيارة.
- 2- تستقبل كل من الجامعتين أعضاء هيئة تدريسية موفدين على نفقة الجامعة الأخرى للقيام بمهام بحث علمي.
- 3- تتبادل الجامعتان أعضاء الهيئة التدريسية كأساتذة زائرين وتنظم النفقات وفق كل حالة عبر رسائل رسمية متبادلة.
- 4- يخضع تبادل أعضاء الهيئة التدريسية للقوانين والأنظمة النافذة خاصة مايتعلق منها بالإعارة والندب و التعويضات والنقل والإقامة.

ت- تبادل الطلاب والطالبات :

- تتبادل الجامعتان الطلاب والطالبات من كافة المستويات الدراسية من أجل التأهيل العلمي والتدريب.
- ويجب أن يخضع هذا التبادل لقواعد النقل والتحويل بالنسبة للمرحلة الدراسية الأولى ولمرحلة الدراسات العليا (ماجستير ودكتوراة) مع مراعاة مبدأ التعامل بالمثل.

### المادة الثالثة : في مجال البحث العلمي والدراسات العليا :

تعمل الجامعتان على تنفيذ وتطوير مشاريع بحثية مشتركة يتم الاتفاق عليها وتبادل المعلومات بشأنها من خلال الاتصال المباشر بين الكليات والأقسام المعنية مع الإشارة إلى ضرورة بيان ملكية هذه الأبحاث العلمية وتبعيتها لإحدى الجامعتين.

### المادة الرابعة : في مجال النشر العلمي وتبادل المنشورات والوثائق العلمية :

- 1- تتبادل الجامعتان الخطط الدراسية والمناهج والأنظمة المتعلقة بمعادلة الدرجات العلمية، خاصة في الاختصاصات المشمولة بهذا الاتفاق.
- 2- تتبادل الجامعتان المراجع التخصصية ذات العلاقة بمناهج الدراسات العليا.



### المادة الخامسة : البرنامج التنفيذي :

توقع الجامعتان بعد توقيع هذا الاتفاق على برنامج تنفيذي مدته عامان يتضمن تحديدا دقيقا لمختلف التفاصيل التي يتطلبها تنفيذ هذا الاتفاق كالمدد الزمنية وعدد الزيارات المتبادلة والبحوث المشتركة ونوعها وأسس وشروط انتقاء الطلاب الذين سيتم تبادلهم بين الجامعتين. تنظم البرامج التنفيذية اللازمة تباعاً خلال سريان هذا الاتفاق.

### المادة السادسة : لجنة مشتركة للإشراف والمتابعة :

تكون لجنة مشتركة من الجامعتين مهمتها وضع البرامج التنفيذية اللاحقة والإشراف على تنفيذ هذا الاتفاق واقتراح سبل تطوير التعاون بين الجامعتين وآفاقه.

### المادة السابعة : الأحكام المالية :

لا يترتب عن هذا الاتفاق أية التزامات مالية، وتجب مناقشة كل برنامج على حدة من الناحية المالية باستثناء ما يلي :

أ- الزيارات القصيرة ( المادة الثانية ، أ ) :

1- تتحمل الجهة الموفدة نفقات سفر موفديها ذهاباً / إياباً.

2- يتفق بالمراسلات الرسمية على كيفية تحمل جميع نفقات الدعوات للمشاركة في النشاطات الجامعية وغيرها.

ب- الزيارات الطويلة (المادة الثانية ، ب ) :

تعدّ الأنظمة المذكورة فيها هي النافذة.

تسعى الجامعتان وفق إمكانياتهما للحصول على التمويل الضروري من أجل تنفيذ التعاون المشترك.

### المادة الثامنة: تبادل الدعم:

تقوم كلتا الجامعتان بتقديم الدعم للأشخاص المشاركين في برنامج العمل وذلك عن طريق تزويدهم بالمعلومات والتسهيلات التي يتطلبها التعاون بالإضافة إلى حل المشاكل الأخرى المتعلقة بالمسائل التنظيمية.



المادة التاسعة: في مجال صلاحية الاتفاق :

- 1- مدة هذه الاتفاق أربع سنوات يتجدد تلقائياً ما لم يبد أحد الطرفين رغبته بإلغائه بموجب كتاب رسمي للجامعة الأخرى قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ انتهاء العمل به.
- 2- يجوز إضافة مواد جديدة إلى هذا الاتفاق خلال مدة سريانه بموافقة الطرفين.
- 3- يعتبر الاتفاق ساري المفعول اعتباراً من تصديق رئيسي الجامعتين عليه.
- 4- يبقى هذا الاتفاق بعد إلغائه ساري المفعول بشأن الموفدين بموجبه حتى انتهاء مدة إيفادهم وبشأن الأنشطة والمشاريع البحثية المباشر بها حتى انتهاء تنفيذها.
- 5- يخضع تنفيذ هذا الاتفاق إلى القوانين والأنظمة النافذة لدى الطرفين.
- 6- حرر هذا الاتفاق بتاريخ / 2010 / على أربع نسخ اثنان باللغة العربية واثنان باللغة الإنكليزية ولكل منهما المفعول ذاته.

عن جامعة بوخوم للعلوم التطبيقية  
رئيس الجامعة

06. 12. 2010

Martin Steiner

الأستاذ الدكتور مارتن شتينر بيرغ



عن جامعة دمشق  
رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور وائل معلا

